

HIN1B08a – Séance N° 14

L'expression de l'ordre

- Rappel concernant l'expression de l'ordre : X से V-ने को कहना (dans la langue parlée familière, के लिए remplace souvent को et को remplace से : X को V-ने के लिए कहना).

- *Transcription de la séquence 1 :*

- बामण देवता। साधु महात्मा। / - क्या हुआ? / - मर गया। / - कौन? / - दुखी चमार। / - चमार मर गया!
- लकड़ी चीरते-चीरते यूँ मर गया। इन्हीं बामण देवता _____ । इसीलिए ज़िम्मेदारी उन्हीं की है। मैं जानता हूँ। मैंने सब कुछ अपनी आँखों से देखा है। वह यहाँ आएँगे। _____ । लेकिन उनकी एक भी मत सुनना। लाश को छूना भर मत। नहीं तो पुलिस पकड़के ले जाएगी। यह पुलिस का मामला है क्योंकि इन्हीं बामण देवता ने सब किया है।

- Traduction commentée : rappel sur la reduplication des participes adverbiaux, distinction entre किसी को कराना et किसी से करवाना

- *Transcription de la séquence 2 :*

- _____ कि _____ बधाई _____ । और अब मैं बड़ी अजीब सूरत-ए-हाल में फंसा हूँ कि जो मेरा वेटर है वही शेफ़ भी है।
- थैंक्स पर आज मैं सिर्फ़ आपका वेटर हूँ।
- फिर मैं खाने के लिए किस का शुक्रिया अदा करूँ ?
- ह.. एक मिनट में आया।

- Traduction commentée : rappel sur les formes composées du subjonctif

- *Transcription de la séquence 3 :*

- सुना था तुम बहुत अच्छा गाती हो। _____ ...
- ओह माँ, वह तो बिहारी देवरजी ने मना किया था।

- Traduction commentée : expression de l'interdiction (ordre négatif) V-ने से / के लिए / को मना करना (बिहारी ने उसे गाने से / के लिए / को मना किया था)

- *Transcription et traduction commentée de la séquence 4 :*

- _____ ?
- क्योंकि शायद तुम दोनों इस दुनिया के आखिरी दो मैमथ हो।
- बात में दम तो है।
- माफ़ करना लेकिन मुझे लड़कियों की ज़रूरत नहीं।
- मेरे भाइयों और मुझे तुम्हारे साथ आने में बेहद खुशी होगी।